

# Idegen nyelvi megnevezések

Az eVIR törzsadatai az alapértelmezett (magyar) megnevezés mellett **legfeljebb 3 idegen nyelvi megnevezést** is el tudnak tárolni. Ebből dolgozik az [idegen nyelvű bizonylat](#) és a [webshop](#) nyelvválasztója.

A megoldás **helyeken (slotokon) alapul**: a rendszer 1., 2. és 3. idegen nyelvi *helyet* ismer, és külön beállítás mondja meg, hogy melyik hely melyik nyelv. Ezért két beállítást kell elvégezni ahhoz, hogy a mezők egyáltalán megjelenjenek a törzsadatoknál.

A teljes beállítási és használati folyamat egyben: [Idegen nyelvek használata az eVIR-ben](#)

---

## 1. lépés: hány nyelv és melyik nyelv

1. A **Rendszer**,
2. **Beállítások**,
3. **Rendszerbeállítások** menüpont,
4. **Cikktörzs** területén:

- **Idegennyelvi megnevezések száma**

Hány idegen nyelvi hely legyen (0–3).

Alapértelmezetten üres: ilyenkor egyetlen idegen nyelvi mező sem jelenik meg a törzsadatoknál.

A darabszám **csökkentése nem törli** a már kitöltött megnevezéseket, azok csak nem jelennek meg.

- **1. / 2. / 3. idegennyelv**

Melyik hely melyik nyelv. A legördülőből bármelyik nyelv választható, akkor is, ha az eVIR felülete nem beszéli azt a nyelvet — a törzsadatok fordításához nincs szükség eVIR-fordításra.

Csak a bekapcsolt helyekhez tartozó nyelvválasztó jelenik meg. Ha a darabszámot most növeltük meg, akkor előbb **el kell menteni** a beállítást, és az újratöltött űrlapon jelenik meg az új nyelvválasztó sor.

**Fontos:** egy hely nyelvének **átállítása nem írja át a már rögzített megnevezéseket**. Ha az 1. hely eddig német volt, és horvatra állítjuk át, a korábban beírt német szövegek a helyükön maradnak, csak ezentúl horvátként fognak megjelenni a bizonylatokon és a webshopban. Nyelvet cserélni tehát csak a meglévő megnevezések átírásával együtt szabad.

Ha egy helyhez nincs kiválasztva nyelv, a rendszer azt a helyet figyelmen kívül hagyja: a mező kitölthető marad, de sehol nem fog megjelenni. Érdemes tehát a darabszámot és a nyelveket együtt karbantartani.

Ha a beállítás kész, a törzsadat űrlapokon a mezőfeliratok a hely sorszáma mellett a nyelvet is mutatják, például: Idegennyelvi megnevezés 1 (Angol).

---

## 2. lépés: a megnevezések kitöltése

Az idegen nyelvi mezők a beállítás után több törzsadatnál is megjelennek. A kitöltés mindenütt opcionális:

**Ha egy idegen nyelvi mező üresen marad, a rendszer az alapértelmezett (magyar) értéket használja helyette.** Nem kell tehát mindent egyszerre lefordítani — elég azokat a cikkeket és törzsadatokat, amelyek idegen nyelvű bizonylatra vagy a webshopba kerülnek.

| Hol                                                       | Mit lehet lefordítani                        |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <a href="#">Termékek</a> / <a href="#">Szolgáltatások</a> | A cikk megnevezése, ami a bizonylatra kerül. |

| Hol                                 | Mit lehet lefordítani                                                                          |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mennyiségi egységek                 | A mennyiségi egység rövidítése.<br>Ez <b>törzsadat</b> : egyszer kell megadni, nem cikkenként. |
| Árkategóriák                        | Az árkategória megnevezése.                                                                    |
| Cikk-kategóriák                     | A kategória leírása (a webshop kategória-menüjében jelenik meg).                               |
| Cikk tulajdonságok                  | A tulajdonság neve és értékei.                                                                 |
| Fizetési módok                      | A fizetési mód megnevezése.                                                                    |
| Webshop működés                     | A cikkoldal szabad szövegei.                                                                   |
| Webshop fizetési mód / átvételi mód | A webshopban felkínált módok megnevezése.                                                      |
| Cikk webcímek                       | A webcím (címke) megnevezése.                                                                  |

A cikkek idegen nyelvi megnevezései a [tömeges export/import](#)tal is karbantarthatók, így nem kell egyesével végigmenni a cikktörzsön.

## A három nyelv-fogalom, amit nem szabad összekeverni

Az eVIR-ben három, egymástól **független** nyelv-beállítás létezik:

- **A felület nyelve**  
Amilyen nyelven az eVIR menüi, gombjai és feliratai megjelennek a felhasználónak. Felhasználónként állítható. Csak olyan nyelv lehet, amihez van eVIR felület-fordítás.
- **A bizonylat nyelve**  
Amilyen nyelven a PDF bizonylat állandó feliratai (Számla, Vevő, Nettó érték, stb.) megjelennek. Bizonylatonként állítható. Csak olyan nyelv lehet, amihez van bizonylat-fordítás — ez telepítés-függő, tehát nem minden nyelv áll rendelkezésre.
- **Az idegen nyelvi helyek nyelve** (ez az oldal)  
Amilyen nyelven a **törzsadatok** (cikknevek, mennyiségi egységek, kategóriák, stb.) le vannak fordítva. Ez a legtágabb kör: **bármelyik nyelv lehet**, akkor is, ha se felület-, se bizonylat-fordítás nincs hozzá.

Ezért fordulhat elő például, hogy a webshopban a vásárló olyan nyelvet választ, amin a **termékek nevei** helyesen jelennek meg, a webshop saját feliratai viszont az alapértelmezett nyelven maradnak — ez nem hiba, hanem a fenti hatókör-különbség következménye.

## Mire használja a rendszer a lefordított megnevezéseket

- **Idegen nyelvű bizonylat**: a [bizonylatra tett tétel](#) megnevezése és mennyiségi egysége már a tétel felvitelekor a bizonylat nyelvén keletkezik.  
A [tételek keresésekor](#) a program a bizonylat nyelvéhez tartozó idegen nyelvi megnevezésben is keres, tehát a cikk a **lefordított néven és a magyar néven is megtalálható**.
- **Webshop**: a webshop felületére kithető **Nyelvválasztó** boxban a vásárló válthat nyelvet, és a termékek adatai a választott nyelven jelennek meg. Lásd: [Webshop felület szerkesztése](#).

Kapcsolódó oldalak:

- [GYIK: Idegen nyelvek használata az eVIR-ben](#)
- [Beállítások: Cikktörzs](#)
- [Idegen nyelvű és többnyelvű bizonylatok](#)

- [Cikkszámok](#)
- [Termékek](#)
- [Szolgáltatások](#)
- [Mennyiségi egységek](#)
- [Tételek hozzáadása](#)

From:

<https://doc.evir.hu/> - **eVIR tudásbázis**

Permanent link:

[https://doc.evir.hu/doku.php/evir:torzsadatok:cikktorzs:idegen\\_nyelvi\\_megnevezesek](https://doc.evir.hu/doku.php/evir:torzsadatok:cikktorzs:idegen_nyelvi_megnevezesek)

Last update: **2026/08/12 17:03**

